Alsace

S'Elsässer Blätt'l

Frankfurt

Club des Alsaciens - Freunde des Elsass e.V.

Juli 2019

FRA-10_Ebbelwei-Express

VORWORT - ÉDITORIAL

Chers amis,
liebe Freunde des Elsass,
liewi Elsasser,

Manchmal denke ich, ohne Sie alle würde unser Verein nicht mehr existieren. Unterstützung, Vertrauen und Hilfe, das alles brauchen wir, und Sie liebe Freunde des Elsass, haben dies in den letzten Monaten und Jahren in bemerkenswerter Ausdauer unter Beweis gestellt. Dafür danke ich Ihnen allen. Es ist schön, einer von Euch zu sein. Ob Schloss Braunshardt am 17. April, Dom Besichtigung am 16. Mai, Wiesbaden und Alsace Fan Day am 23. Juni, Ausflug ins Elsass nach Hochfelden, Sie folgen unseren Einladungen und Sie nehmen teil am Vereinsleben, wofür ich mich herzlich bedanke. Am 4. Juli im Golfhaus Restaurant werden wir wieder gemeinsam Steaks und Würstchen grillen und am 24. August, in Colmar im Elsass, findet das Jahrestreffen der Elsässer aus aller Welt statt.

Das Jahr 2019 beschert uns eine Reihe von Feierlichkeiten und Gedenktagen, die viele Erinnerungen hervorrufen werden: 70 Jahre Grundgesetz, 70 Jahre Europarat, und vor 25 Jahren schenkte uns Tomi Ungerer ein wunderschönes Bild mit Symbolcharakter: „Das Elsässische Narrenschiff landet in Frankfurt am Main“. Am 10. September gibt es eine Konferenz über Tomi Ungerer und seine Werke, einen Tag vor der Eröffnung der Elsässer Woche.

Der Höhepunkt des Jahres ist sicherlich unsere Elsässer Woche vom 11. bis 15. September, wozu Sie alle recht herzlich eingeladen sind. Unser Ziel ist es, Mitglieder zu werben, damit wir unser schönes Elsass auch in Zukunft so erfolgreich präsentieren und repräsentieren können. Sommer und Sonne sind endlich bei uns angekommen und allen, die in Urlaub fahren, wünsche ich gesunde und erholsame Tage, gutes Essen und fantastisches Wetter.

VORWORT

Une association telle que la nôtre est fondée sur le bénévolat, l’affectif et la fidélité. Ensemble nous voulons affirmer notre appartenance à une caste privilégiée, celle des Alsaciens de l’étranger, dont le siège est à Colmar. Gérard Staedel est non seulement Président de l’U.I.A, mais aussi l’ami fidèle qui, à nos égards, est Président d’Honneur du Club des Alsaciens de Francfort.

2019 est une année anniversaire pour bien d’autres manifestations comme le 70ème anniversaire du Conseil de l’Europe, mais surtout le 25ème anniversaire du tableau que nous avait offert Tomi Ungerer, décédé le 9 février de cette année. Nous lui rendrons honneur en plaçant la Semaine Alsacienne de 2019 sous le thème de Tomi Ungerer qui nous avait offert en 1994 ce beau tableau intitulé : «1994. Das Narrenschiff landet in Frankfurt am Main » « La Nef des Fous atterrit à Francfort en 1994. » Ce jubilé engendrera une conférence avec Robert Walter le 10 septembre ayant comme thème l’œuvre de Tomi Ungerer.

Actuellement, nous sommes dans les derniers préparatifs pour notre événement majeur de l’année : « La Semaine Alsacienne » qui aura lieu du 11 au 15 septembre. J’espère vous y retrouver nombreux pour partager des moments chaleureux et conviviaux.

André Fricker
Président

ÉDITORIAL

Inhalt

Agenda	Seite 4
Rückblick	Seite 6
Rezept	Seite 18
Bloc Note	Seite 20
Spiele	Seite 22

AGENDA

Freitag bis Sonntag 28. bis 30. Juni:
Ausflug ins Elsass nach Hochfelden

Donnerstag, 4. Juli: Grillabend

Samstag, 24. August: Ausflug mit der UIA nach Colmar

Dienstag, 10. September
Konferenz zu
Tomi Ungerer mit
Robert Walter

11. bis 15. September: Elsässer Woche

Einzelheiten der Veranstaltungen im monatlichen Elsässer Blätt'l !

oder

www.alsacemonde.de

HUMOUR

Ein Gefängniswärter zum anderen:

Hast du das gehört? Der Gefangene 279 ist Gestern während deiner Nachtwache ausgebrochen.

-

Tja wenigstens hört das blöde Gehämmer und Kratzen auf.

Toto

- Que celui qui se sent bête se lève.

Et Toto se lève.

- Tu te trouves bête Toto, demande la maîtresse ?

- Non madame, répondit Toto sûr de lui, mais ça me faisait de la peine de vous voir toute seule debout...

Der Verein übernimmt keine Haftung für die Inhalte eingereichter Manuskripte.

Si chers lecteurs, vous en êtes arrivés jusque là et que vous avez perçu des erreurs d'orthographe, je vous invite à me les signaler, non par goût de l'arbitraire, mais par respect pour la subjectivité de chacun !

Unsere Lieblingsrestaurants

Restaurant Knoblauch
Cuisine française
www.restaurantknoblauchfrankfurt.de
Staufenstraße 39 • 60323 Frankfurt am Main (Westend) • Tel: (0 69) 72 28 28
Montag bis Freitag 12.00 - 14.00 und ab 18.30 Uhr

Glaabsbräu

L'Alsace
Au
"Grand Air"
avec
Laurent & Stéphane

GastroFrance . Laurent Maillet & Stephane Proisy .
Le-Mêle-Straße 24 . 61462 Königstein . gastrofrance@gmx.de

Café Merci
Patisserie & Boulangerie
Adlerstraße 3 · 65812 Bad Soden/Ts. · Tel. (06196) 23 418
Kurt-Schumacher-Str. 12 – 65760 Eschborn – Tel. (06196) 779 3843
Berliner Platz 6 – 61476 Kronberg – Tel. (06173) 702 8457
internet www.cafe-merci.de
Öffnungszeiten: Täglich von 07.00 Uhr bis 19.00 Uhr

MAASCHANZ
Öffnungszeiten: täglich ab 15.00 Samstag ab 13:00 Uhr Sonn- und Feiertag ab 12:00 Uhr
Durchgehend warme Küche
Fäberstraße 75 - 60594 Frankfurt am Main
Telefon 069 622 886 - Telefax 069 400 32 324 - info@maaschanz.de - www.maaschanz.de

April 2019

Schloss Braunshardt

Nach unserer Ankunft am Schloss Braunshardt in Weiterstadt wurden wir von „Prinzessin Luise“ in Begleitung ihres Dieners, alle in historischen Kostümen gekleidet, ins Schloss hineingebeten und durften uns zur Begrüßung mit einem Glas Sekt erfrischen. Weiter ging es dann in den grünen Salon. Die Geschichte des Schlosses und das Leben der heranwachsenden Prinzessin Luise zu Mecklenburg-Strelitz, spätere Königin von Preußen, wurde uns in Form von kleinen, gespielten Anekdoten, anschaulich nahe gebracht.

Die 250 jährige Geschichte des Rokokoschlösschens ist von mehrfachem Besitzerwechsel geprägt. Es diente dem Prinzen Georg Wilhelm von Hessen-Darmstadt als „Maison de Plaisance“ und ist wenn auch bescheidener mit den Rokokoschlössern Sanssouci in Potsdam und Benrath in Düsseldorf zu vergleichen. Nach dem Erwerb des Schlosses durch die Stadt Weiterstadt 2006 ist es erst der Öffentlichkeit zugänglich.

Anschließend ging es durch das gelbe Zimmer, ursprünglich Empfangszimmer, danach kamen wir in das blaue Zimmer mit seinem Marmorkamin. In manchen Fensterscheiben ritzten adlige Besucher ihren Namen mit einem Diamantring ein. So z.B. die englische Königin Victoria im Jahre 1885, sowie Enkeltochter von Königin Victoria „Alix“, spätere Zarin von Russland.

Durch den anschließenden roten Speisesalon ging es weiter zum grünen Zimmer mit seinen blütenreichen Stuckdecken. Das violette Zimmer zeigt an der Decke die Darstellung der vier Jahreszeiten

Frühling, Sommer, Herbst und Winter.

Der schönste Raum ist das „Blaue Kabinett“ und seinen an einem netzartigen Gitterwerk befestigten Blütenrosetten und Knospen. Der letzte Raum ist das Marmorbad.

Während des Rundgangs überraschte man uns noch mit einem Glas Sekt dazu köstliches Schwarzbrot mit Butter für den kleinen Hunger.

Alles in allen war es in Begleitung von Prinzessin Luise und ihres Hofmarschalls ein außergewöhnlich gelungener Nachmittag, der dann im Restaurant Mosbach, Langen, seinen Abschluss fand.

Helga Stiegler

April 2019

Schloss Braunshardt

En ce splendide après-midi d´avril, nous sommes allés visiter le château de Braunshardt près de Weiterstadt d´un style rococo qui fut construit en 1760. C´est le Landgraf (prince souverain en Allemagne) Louis VIII qui en fit cadeau à son fils le prince Georg Wilhelm von Hessen-Darmstadt. C´est l´architecte Johann Jakob Hill qui fit construire le château dans un style français. La décoration rococo de l´intérieur du château est en contraste avec la façade de style français très classique et sobre.

Même si le château est beaucoup plus petit et plus modeste, il est classifié par son architecture des châteaux rococo, avec les châteaux, Sans-Souci à Potsdam et Benrath à Düsseldorf.

Après avoir été reçus par un adjudant en style d´époque, nous sommes entrés pour faire connaissance de la princesse Luise, princesse de Mecklenburg-Strelitz; plus tard reine de Prusse (joué pour nous pour nous mettre dans l´histoire de l´époque), passons dans le salon vert avec une petite entrevue d´une danse du menuet et d´une valse. En continuant notre visite du salon vert au salon jaune, là nous attendait un verre de mousseux et du pain gris beurré pour chacun de nous. Les salles se succèdent en enfilade sur le côté jardin. Les portes des salles suivantes sont disposées de telle façon que quand elles sont toutes ouvertes, elles vous offrent une vue charmante.

A la fin de l´enfilade se trouve une salle de bain en marbre qui peut contenir 5000 l d´eau.

Pour clôturer notre visite, la princesse nous attendait pour un autre verre de mousseux ou du jus d´orange.

Quelle belle journée dans ce château, on reviendra!

Viviane Rouvière

Mai 2019

Dom in Frankfurt

Visite guidée de la collégiale Saint-Barthélemy de Francfort (Kaiserdom)

Notre rencontre de Mai a, de toute évidence, intéressé nombre de membres puisque la visite s'effectua en deux groupes (34 personnes étaient présentes).

La cathédrale n'est pas une cathédrale au sens strict du terme puisqu'elle ne fût jamais le siège d'un évêque.

Elle a été dotée de ce titre honorifique par son rôle important dans l'histoire allemande. Elle est ainsi l'une des rares églises allemandes à être élevée au rang de cathédrale impériale (Kaiserdom comme Aix-la-Chapelle). Lieu d'élections dès 1356 et à partir de 1562 de couronnement de l'empereur romain germanique, elle a été ordonnée à nouveau par l'archevêque de Mayence Sebastian von Heusenstamm.

La première église a été construite autour de 680 sur la tombe d'une jeune fille de l'aristocratie.

Mai 2019

Dom in Frankfurt

En 794, le synode de l'empereur Karl der Große a lieu dans cette église.

En 822 fut construite l'église carolingienne du Saint Sauveur qui pendant 400 reste la principale église de la ville.

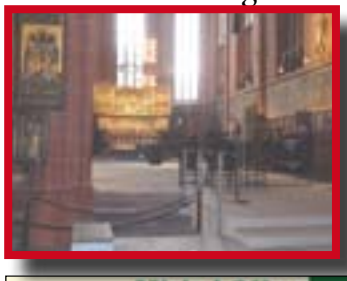
En 1235 débute la construction d'une nouvelle église et, en 1239, l'église Saint Sauveur a été dédiée à l'apôtre Saint Barthélémy.

La nouvelle nef est terminée entre 1248 et 1269 dans le style d'une salle gothique.

L'élévation de la hauteur de la nef à celle du transept est réalisée bien après le Moyen Age.

En 1415 débute la construction de la tour centrale sur le site de l'ancien hôtel de ville.

De 1562 à 1792, la croisée du transept devient la place du couronnement des rois d'Allemagne.



En 1867, l'église a été détruite par un incendie et reconstruite dans son

style actuel. Dévastée et brulée durant la seconde guerre mondiale, comme toute la vieille ville de Francfort, elle a été restaurée durant les années 1950. Construite en grès rouge, la

Michel Offen
Kaiser-Friedrich-Promenade 84a
61348 Bad Homburg

Reservierungen erbeten unter:
Tel 06172/1829 03-04
Fax 0 6172/18 29 05
Geöffnet 11.30 - 15.00 Uhr und
18.00 - 24.00 Uhr
Sonntag durchgehend geöffnet

GOLF HAUS
RESTAURANT
IM KURPARK

Montag Ruhetag
Auf Anfrage für Veranstaltungen geöffnet
Anfragen für Veranstaltungen:
Büro: Tel 0 6196 / 65 48 03
Fax – / 65 48 04
info@golfhaus-restaurant.de
Mehr Informationen auf unserer Website:
www.golfhaus-restaurant.de

Mai 2019

Dom in Frankfurt

tour de 95m est un point de repère et son ascension est récompensée par

un magnifique panorama. À l'intérieur ont survécu la frise de Saint Barthélémy, les stalles du chœur (XVe et XVIe siècles) et l'autel Maria Schlaf (Assomption de la Vierge, 1434-1438, artiste inconnu). Sous la tour, on retrouve une magnifique crucifixion de 1509.

Les verrières de la cathédrale sont créées sans les années 1960.

La dernière restauration de l'édifice remonte à 1992-1994.

La nef est très haute et étroite ce qui donne – à mon avis- une verticalité assez impressionnante.

Impressionnants également le retable sculpté qui se trouve dans le chœur et une Pietà remarquable dans la petite chapelle latérale.

Les trésors de l'église (précieuses pièces d'orfèvrerie, somptueux vêtements du Moyen Age ainsi que la pierre tombale mérovingienne d'une jeune fille y étant enterrée) sont exposés dans le musée de la collégiale (que nous n'avons pas visité) installé dans les vestiges du cloître gothique.

Après une courte promenade nous atteignons l'autre rive du Main et le restaurant Maaschanz de notre ami Bruno Laufenburger.

Là également nous étions nombreux (plus que d'inscrits) et Bruno a aimablement ajouté une table et des couverts pour en tout 26 convives dans la salle attenante à la salle de restauration. L'atmosphère et les mets furent traditionnellement supers. En somme, un rencontre réussie, intéressante et conviviale.

Marie-Rose Griesing

Kaiserdom zu Frankfurt am Main (Dom St. Bartholomäus)
Zum Dom von Frankfurt zogen wir ein.

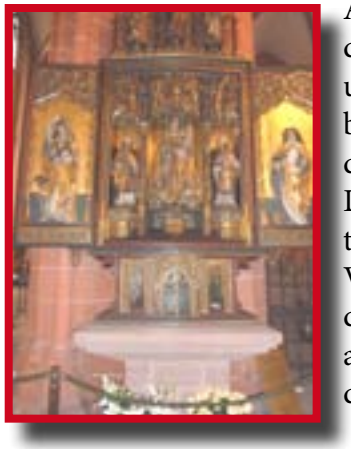
Aufgeteilt in 2 Gruppen - so sollte es sein.
Den Anfang im Kreuzgang mit Frau Sassin -
Das Dommuseum befindet sich darin.
Sie erzählte vom Grab zweiter Kinder zugleich,
bestattet um 680 in der ältesten Vorgängerkirche des Domes, im Bereich
innerhalb der Mauern einer kleinen merowingischen Kapelle,
Die Grabbeigaben sahen wir alle auf die Schnelle.
Das Grab am West-Eingang des Domes durch eine Sandsteinplatte markiert
barg ein Mädchen aus reicher, merowingischer Adelsfamilie, verziert
mit Goldschmuck, wohl christlich,
an einem gestickten Kreuz auf dem Leichentuch ersichtlich.
Das zweite Kind verbrannt
nur an der Asche erkannt.
Auf Resten einer kleinen merowingischen Kapelle gründet das Gotteshaus.
Hervorgegangen aus der karolingischen Kaiserpfalz. Daraus
wurde im Mittelalter im Jahr 1239 der Dom, der nie Bischofskirche war,
als Sitz des kaiserlichen Domstiftes dem Heiligen Bartholomäus geweiht, wie wunderbar.

Als einzige Apostelreliquie in Deutschland,
deren Geschichte zu sehen auf einem Fresko an der Wand,
befindet sich die Schädeldecke des Bartholomäus
an jenem Ort:
im Dom zu Frankfurt, und bleibt auch weiterhin dort.

Seit 1356 Wahl Ort der Deutschen Könige für
deren Krönung in Aachen
überlegten die Frankfurter, wie könne man es machen,

dass die Krönung wegen Gefahren gleich an Stelle und Ort,
im Frankfurter Bartholomäus Dom vollzogen
wird und ließen nicht fort
ab 1562 die römischen Kaiser.

Doch Luther kam und 1525 wurde die Bartholomäus Kirche geteilt.
Die Stiftsherren und die Bürger, die der römischen Kirche treu blieben, mussten ihre Gottesdienste im Chor abhalten.
Die Protestanten erhielten den Rest der Kirche.
Erst 1530 trat die Stadt offiziell der Reformation bei.
Da kam die Mahnung und sie machte nicht lustig:
Keine Krönungskirche wenn nicht katholisch und die Stadt ihre Privilegien als Messestadt verlustig.
So wurde der Dom wieder katholisch und die Teilung geheilt.
Doch wieder drohte dem Dom Gefahr:
Im Jahr 1866 im Deutschen Krieg von den Preußen offenbar.
Die annektierten die Freie Reichsstadt Frankfurt samt Dom frech
Doch für den Besuch des Königs am 15. August 1867 war dies ein großes Pech.
Denn in der Nacht vor dem ersten Besuch des Königs
Kam ein Feuer und wütete am Dom nicht wenig.
Starker Ostwind und Funkenflug ließ das Feuer auf das Dach des Domes springen,
wo kurz darauf der ganze Dachstuhl in
Flammen stand und es wollte nicht gelingen
das Feuer zu löschen wie man heute noch hört:
Die obere Hälfte des Turms mitsamt dem
prächtigen Geläut aus zwölf Glocken wurde
völlig zerstört.
auch die Altäre und die gesamte Innenausstattung einschließlich der Orgel...



Am Morgen stand König Wilhelm in den Ruinen des Domes
und versprach Hilfe für den sofortigen Wiederaufbau, so es
die Geschichtsbücher lehren.
Doch für die Bevölkerung war das Aufeinandertreffen von Königsbesuch und Dombrand ein Vermehren
der düsteren Zeichen für die Schuld der Preußen
am Untergang der alten Reichsherrlichkeit und
der freien Stadtrepublik.

Viel kann man noch sagen
und über vieles klagen
in Frankfurts Dom - Geschichten
denn wie wollt man es richten?
Nach dem Dombrand von 1867 war vieles zerstört.
Nur der steinerne Maria-Schlaf-Altar (1434-1438) eines unbekannten Meisters blieb unversehrt.
Der damalige Dompfarrer Ernst Franz August Münzenberger (1833–1890) hat mit neugotischen Holzaltären aus Deutschland, Österreich und der Schweiz ergänzt
und das Dom-Innere hat erneut geglänzt
bis zum Krieg, wo ab 1943, durch Spreng und Brandbomben der Dom große Schäden nahm
sämtliche Dächer und Fenster und auch die Gewölbe im südlichen Querschiff der Zerstörung nicht entkam.
Nur an die wertvolle Inneneinrichtung hatte man diesmal rechtzeitig gedacht und sie vorher in Sicherheit gebracht.
Sein heutiges Aussehen erhielt er
nach dem Dombrand von 1867 und den Zerstörungen des Zweiten Weltkrieges aus der Not.
Das Aussehen und die Ausstattung des Domes veränderten sich teilweise erheblich
und die letzte Restaurierung von 1992/94 fasste das Dominnere in dem heute sichtbaren Rot.

Sabine Wellmann

Tour de Wiesbaden am 23. Juni 2019
Start der Tour war der Marktplatz im Zentrum von Wiesbaden. Dort erwartete die 50 Mitglieder und Freunde des Clubs am Fuße der Marktkirche die Thermine, die kleine Stadtbahn von Wiesbaden. Sie beförderte uns in ca. 50 Minuten durch die Stadt bis oben auf den Neroberg, den die Wiesbadener auch als ihren Hausberg bezeichnen. Zunächst ging es über die luxuriöse Wilhelmstraße mit ihren prachtvollen Wohn- und Geschäftshäusern zu dem 1907 eröffneten prachtvollen Kurhaus mit dem bekannten Friedrich-von-Thiersch Saal und der renommierten Spielbank, an der einst Dostojewski sein Glück versuchte, sowie dem international angesehenen Hessischen Staatstheater. Weiter führte uns die Thermine durch den Kurpark und über bekannte Wiesbadener Straßen wie z.B. Zur schönen Aussicht mit ihren aus der Gründerzeit stammenden imposanten Villen bis zu unserem Ziel, dem Neroberg mit der berühmten Russisch-Orthodoxen Kirche.
Dort erwarteten uns zwei Führer, die uns, in zwei Gruppen aufgeteilt, mit der Geschichte der Kirche und dem Neroberg vertraut machten. Die von weitem sichtbare Kirche im russisch-byzantinischem Stil mit ihren fünf vergoldeten

Kuppeln wurde 1847 bis 1855 im Auftrag des Nassauischen Herzogs Adolph als Grabeskirche für seine verstorbene Ehefrau Jelisaweta Michailnowna, Großfürstin von Russland und Herzogin von Nassau, erbaut. Adolph hatte die 18-jährige Prinzessin, eine Nichte der Zaren Alexander I. und Nikolaus I., 1844 geheiratet. Sie starb ein Jahr später bei der Geburt ihres ersten Kindes zusammen mit dem Kind. Sie und ihr Säugling ruhen in einem Sarkophag in der Krypta der Kirche. Das Innere der Kirche mit ihrer Ikonostasis, einer mit Ikonen geschmückten Wand mit drei Türen, die in orthodoxen Kirchenbauten zwischen dem inneren Kirchenschiff und dem Altar steht, konnte wegen eines Gottesdienstes leider nicht besichtigt werden. Unweit der Kirche befindet sich der Russisch-Orthodoxe Friedhof von 1856. Der bekannteste hier Bestattete ist der Maler Alexej

Jawlensky, der von 1865 bis 1941 gelebt hat. Anschließend durchquerten wir einen kleinen auf der Spitze des Neroberges angelegten Park, bevor wir an einem kleinen Tempel und einem Ehrenmal für im ersten Weltkrieg Gefallene vorbei zu einer Aussichtsterrasse, Löwenterrasse genannt, gelangten. Hier bot sich uns ein beindruckender Panoramablick auf den etwas unterhalb gelegenen Weinberg, die Villen des Nerotals und die Stadt Wiesbaden bis nach Rheinhessen. Von dort waren es nur wenige Schritte bis zur Nerobergbahn, die uns bis zur Talstation im Nerotal brachte. Die Nerobergbahn, erbaut 1888, ist eine mit Wasserballast betriebene Standseilbahn mit zwei Wagen. Der Tank des jeweils oben stehenden Wagens wird je nach der Anzahl der zu transportierenden Passagiere mit bis zu 7000 Litern Wasser befüllt und der so betankte Wagen zieht bei der Talfahrt den anderen Wagen von der Talstation bis nach oben. An der Talstation wird der Wassertank entleert und das Wasser wieder auf den Berg gepumpt.

Von der Talstation ging es wieder mit der Thermine an imposanten Villen vorbei durch die Taunusstraße und entlang am Rathaus und Stadtschloss, das u.a. den Hessischen Landtag beherbergt, bis zum Markt, dem Ausgangspunkt unserer Tour, zurück.

Hier klang der Nachmittag mit einem gemütlichen Beisammensein aus. Mit leckerem Flammenkuchen von Laurent und Stéphane und reichlich Crémant feierten wir zugleich den 2.“Alsace Fan Day.“

Hartmut Schroer

Si près et pourtant si loin : **Wiesbaden**

On connaît souvent mieux les terres lointaines que le champ derrière son propre jardin. Il en est ainsi probablement de la plupart des habitants de Hesse, quand on parle de la capitale régionale. Eh non, ce n’est pas Francfort, mais cela la plupart des gens l’ont compris. Par contre, le Club des Alsaciens proposait ce jeudi une initiation aux raisons pour lesquelles c’est Wiesbaden qui a cet honneur. Montés à bord du petit train « Thermine », plus de 50 touristes enthousiastes se sont lancés à l’assaut des collines du Sonnenberg pour la dé-

couverte d’un quartier de villas rappelant le passé exceptionnellement riche (à tous les sens du terme) de la ville. Des villas entourées de parcs, pour lesquelles chaque nouveau bâtisseur cherchait à épater la cour, le roi ou l’empereur, de passage pour ses cures. Après un petit passage devant la modeste demeure du ministre-président et l’office fédéral des affaires criminelles (sans lien), nous arrivons en terre étrangère.

L’Église orthodoxe en haut de la colline du Neroberg a été construite par le souverain Adolf de Nassau en souvenir de sa chère épouse, fille du tsar, morte trop tôt. Le guide nous accueille sur ce bout de territoire russe en pleine Hesse pour nous commenter les détails de ce bâtiment impressionnant aux coupoles dorées. Le cimetière adjacent accueille les tombes de personnalités. Point de rendez-vous de la communauté russophone depuis toujours, on y célébrait la messe au moment de notre passage. Nous aurons donc tous l’occasion de revenir pour admirer la richesse de son intérieur.

Nous poursuivons à pied sur le Neroberg jusqu’au monument aux morts et son promontoire qui nous offre un panorama impressionnant sur la ville jusqu’à Mayence dans la distance et sur la vigne du Neroberg, source d’un breuvage « imbuvable » selon notre guide. Le soleil qui nous accompagne depuis le début de la journée donne alors le meilleur de lui-même. Montés en train, nous redescendons en train également, avec le funiculaire du Neroberg et son astucieux système de propulsion hydraulique, original depuis le 19ème siècle. En bas, nous retrouvons la Thermine ou le bus qui nous ramène sur la place du marché.

Le Club profitait de cette journée de fête à Wiesbaden pour s’associer à la journée des amoureux de l’Alsace 2019, le « Alsace Fan day ». La journée ne saurait donc être close sans un verre de crémant et une tarte flambée. Nos amis Stéphane et Laurent étaient au rendez-vous pour satisfaire les papilles d’un groupe affamé par un si long voyage en terre inconnue.

Marc de la Fouchardière

Poitrine de veau farcie

1 kg 250 poitrine de veau désossée, facile à rouler
Pour la farce: 400 g échine de porc, 150 g pain de mie, 3 échalotes, persil, 2 oeufs, sel, poivre, noix de muscade, 2 cuillerées à soupe de cognac.
Pour la cuisson: 1 carotte, 1 oignon, 40 g beurre et 2 cuillerées à soupe d'huile, 1 verre de vin blanc d'Alsace, 1 barde de lard frais.

Préparer la farce: Passer à la machine pour hacher, la viande de porc, les échalotes, le persil, la mie qui a été trempée dans du lait et essorée. Ajouter un oeuf cuit dur écrasé, un peu de noix de muscade râpé. Saler, poivrer, mélanger bien en liant le tout avec un oeuf battu dans le cognac.

Disposer cette farce sur la poitrine de veau étalée; rouler, ficeler serrée ou coudre la peau.

Mettre la viande dans une cocotte avec la barde de lard, le beurre, l'huile, la carotte et l'oignon émincés. Faire dorer la viande sur tous les côtes, puis mouiller avec le vin blanc, chauffé à l'avance.

Laisser cuire, casserole couverte, pendant 2 heures à feu moyen.

Servir chaud avec la sauce qu'on a fait un peu réduire.

Ce plat peut se manger froid également, accompagné de salade verte.

Gefüllte Kalbsbrust

1250 g ausgebeinte Kalbsbrust, die leicht zu rollen ist.
Fülle: 400 g Schweinekamm, 150 g Weißbrot ohne Kruste, 3 Schalotten, Petersilie, 2 Eier, Salz, Pfeffer, Muskatnuß, 2 Eßl. Kognak
Zum Braten: 1 Karotte, 1 Zwiebel, 40 g Butter, 2 Eßl. Öl, 1 Glas Elsässer Wein, 1 Stück rohe Schwarte.

Die Fülle zubereiten: das Schweinefleisch, die Schalotten, die Petersilie, das in Milch eingeweichte, ausgedrückte Brot durch den Fleischwolf drehen. Ein zerdrücktes, hartgekochtes Ei dazugeben. Mit Muskatnuß, Salz und Pfeffer würzen. Gut mit einem in Kognak geschlagenen Ei vermischen.

Diese Fülle auf die auf den Tisch ausgebreitete Kalbsbrust streichen, zusammenrollen, gut zusammenschnüren oder zusammennähen.

Das Fleisch mit der rohen Speckschwarte, der Butter, dem Öl, der zerkleinerten Karotte und der kleingeschnittenen Zwiebel in einen Topf geben und auf allen Seiten anbraten. Ist das Fleisch gut angebräunt, mit dem Weißwein ablöschen (er muß vorher angewärmt werden).

Bei geschlossenem Topf zwei Stunden bei Mittelhitze garen lassen. Heiß in der Soße servieren, die man etwas einkochen läßt.

Die gefüllte Kalbsbrust kann auch kalt gegessen werden. Man reicht sie in diesem Fall mit grünem Salat.

Recette alsacienne

Elsässisches Rezept

L'Alsace s'exporte

Les vicissitudes de l'histoire ont poussé nombre d'Alsaciens à fuir leur région au cours de l'histoire. C'est ainsi que de nombreuses "colonies" d'Alsaciens ont vu le jour à travers le monde et que des familles entières ont joint leur destinée à l'histoire d'autres régions ou d'autres pays.

Les pneus FIRESTONE

C'est le 24 septembre 1753 que **Hans Nicolas Feuerstein** débarque du "Peggy" à Philadelphie avec toute sa famille. Originaire de Berg en Alsace Bossue, ils suivirent l'exemple de beaucoup d'autres Alsaciens qui avaient fait le grand voyage avant eux, si bien qu'en cette même année, l'émigration des Alsaciens en Amérique inquiète tellement l'intendant de Strasbourg qu'il décide de prendre des mesures pour la restreindre, sans véritable succès d'ailleurs. Américanisé, Feuerstein devient **Firestone** et c'est en 1900 qu'Harvey S. Firestone, un descendant de ce premier colon fonde la "Firestone & Rubber Company". Les Firestone feront fortune dans le caoutchouc et créeront l'entreprise qui est aujourd'hui l'un des leaders mondiaux du pneu, le fameux pneu FIRESTONE.

The little Alsace of Texas

A **Castroville**, au Texas on parle l'alsacien et la ville est surnommée **"the little Alsace of Texas"**. L'immigration alsacienne y a commencé dans les années 1842. Lorsqu'en 1836, le Texas gagne sa guerre d'indépendance contre le Mexique, il faut peupler le pays ! Henri Castro, consul de France au Rhode Island, obtient du président de la nouvelle république du Texas, le contrat de faire venir 600 personnes, couples ou mâles célibataires, dans les trois ans qui suivent. Les célibataires recevront 128 hectares, les couples le double. Sous réserve d'avoir construit une maison, de cultiver au moins six hectares et de résider sur sa terre, un émigrant en devient automatiquement propriétaire. C'est en Alsace, dans la région de l'Ochsenfeld près de Mulhouse, qu'il a le plus de succès en séduisant plusieurs dizaines de familles des villages de Niederentzen, Oberentzen, Wittelsheim ou Soultzbach. C'est ainsi qu'un petit morceau d'Alsace s'installe aux Etats-Unis et que de nombreux descendants de ces familles parlent aujourd'hui encore un Alsacien que l'on peut parfaitement comprendre (http://blog.alsace-usa.org/2011/01/05/ecoutez-lalsacien-de-castroville). Eloignés de leurs racines pendant près de 170 ans, ces habitants, fiers de leurs origines, ont réappris les danses traditionnelles et le groupe des Alsatian Dancers offre tous les ans un spectacle à la communauté de leur ville.

BLOC NOTE

Le Baril de pétrole : une unité de mesure alsacienne!

Les premiers puits de pétrole français ont été creusés autour du village alsacien de Pechelbronn (Bas-Rhin), dont le nom signifie "puits de bitume". Cette ressource y était connue depuis le quinzième siècle et on y exploitait surtout des sables bitumineux. Les premiers forages réalisés par Louis Pierre Ancillon de la Sablonnière, datent de la période 1745-1785, avec dix puits qui atteignirent 10 à 27 m de profondeur. L'exploitation, associée à une raffinerie, perdurera jusqu'aux années 1970. On y créera la Société des Huiles ANTAR (S.H.A.) qui sera absorbée par ELF Aquitaine en 1970 (Antar : célèbre poète arabe du 6e siècle).

Dès la deuxième moitié du 18e siècle, le pétrole était stocké dans des tonneaux d'une contenance de 159 litres. Le volume des barriques de Pechelbronn fut adopté par le monde entier et c'est aujourd'hui l'unité de mesure utilisée pour le pétrole brut et ses dérivés : le baril (symbole bl ou bbl) équivaut à 42 gallons américains. Le mot lui-même provient du gallo-romain barrivolus, "barrique" puis du latin médiéval barriolus "petit tonneau".

Pechelbronn a également développé de nombreuses techniques d'extraction comme le puits à balancier aujourd'hui si répandu en Pennsylvanie.

Fig. 3. – La Raffinerie de Huile de pétrole à Pechelbronn. (Reproduction photographique de R. Bohn.)

La première raffinerie au monde vit le jour à Pechelbronn à la fin du 16e siècle. On extrait le pétrole du bitume par... distillation, technique particulièrement bien maîtrisée en Alsace!

Mots Croisés

1. Qui sont d'importance secondaire.
2. Peintre toujours vert.
3. Qui est comparable. Pour ne pas dire plus.
4. Variété de pépin. Il sort par surprise.
5. Sainte en abrégé. Tuteur pour haricots.
6. Fera sa toile.
7. Notre République. Opéra de Puccini.
8. Arrêt transitoire.
9. Aires de sable à Arles.
10. Il est travaillé par le paysan. Argile rouge ou jaune.
11. Tête de rocher. Nid d'espions aux USA.
12. Peu obéissant. Qui n'est plus à apprendre.

A. Salut sur le forum. Se sentir mal à l'aise.
B. En dessous de zéro. Effectue un prélèvement.
C. Non écrites. Il est rond comme une bille.
D. Chef-lieu du Jura. Elle tourne avec succès. Indique un lieu précis.
E. Dans l'air du temps. Cercles sur la peau.
F. Venue à la maternité. Proche des vieilles dentelles.
G. Il a parfois un creux. Choisis.
H. Reste sans réponse. Ce sont des paresseux. Un article qui vaut de l'or.

HUMOR

Sudoku

9		1					3	2
	4		2		6			
		3					6	
		8		9				1
7								4
1				8		2		
	7					1		
			9		7		2	
6	1					3		8

Solution jeux avril 2019

Mots Croisés

Sudoku :

5	2	9	3	7	4	8	1	6
6	4	1	8	9	2	3	7	5
8	3	7	6	1	5	9	4	2
2	6	3	5	8	1	7	9	4
7	9	4	2	3	6	5	8	1
1	5	8	7	4	9	2	6	3
9	7	5	1	6	3	4	2	8
3	8	6	4	2	7	1	5	9
4	1	2	9	5	8	6	3	7

Unsere renommierten Winzer

CAVE VINICOLE DE
CLEEBOURG
ROUTE DU VIN - F 67160 CLÉEBOURG
TEL 00 333 88 94 50 33 - FAX 00 333 88 94 57 08
INFO@CAVE-CLEEBOURG.COM - WWW.CAVE-CLEEBOURG.COM

MOSBACH
Propriétaires Viticulteurs
Vins issus du Grand cru STEINKLOTZ
Crémant et Eau de vie
Spécialités de la Maison
Pinot noir - Rosé - Rouge de Marlenheim
Les vins sont également disponibles au restaurant Mosbach
Vierhäusergasse 1, 63225 Langen

Chez Mamie

Öffnungszeiten: Dienstag bis Samstag: von 12:00 Uhr bis 14Uhr und von 18 Uhr bis 22:00 Uhr
Sonntag und Montag Ruhetag

Im Pariser Hof - Spiegelgasse 9 - 65183 Wiesbaden
Telefon 0611 360 24 800 - wiesbaden@chezmamie.de
www.chezmamie.de/wiesbaden.html

Club des Alsaciens - Freunde des Elsass E.V.
Sonnenberger Strasse 84, 65193 Wiesbaden
Tel. +49 (0) 69 27 40 21 79 • Fax +49 (0) 69 27 40 21 99 • Mail : info@alsacemonde.de
Internet : www.alsacemonde.de • www.elsässerverein-frankfurt.de

Juli 2019 500 ex

Président et responsable de la publication : André Fricker
Conception et réalisation : André Fricker
Photos : André Fricker, Chantal Reiss